

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 37 (1957)  
**Heft:** 12

**Vorwort:** Editorial  
**Autor:** Chambre de commerce suisse en France

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Editorial

Les exportations suisses vers la France, durant les onze premiers mois de cette année, ont atteint 481,6 millions de francs suisses, alors que l'an dernier, pour la même période, le total avait été de 494,8 millions, soit 13,2 millions de moins. Les ventes françaises en Suisse ont représenté un montant de 896,8 millions de francs suisses, soit 40 millions de plus que l'année précédente. On peut donc d'ores et déjà estimer que les résultats enregistrés en 1957, figureront en assez bonne place dans les statistiques.

Saisissons cette occasion pour nous féliciter des heureux effets déployés par l'accord commercial du 29 octobre 1955, qui, prorogé, régit encore nos relations communes, et remercions nos négociateurs qui ont façonné là un instrument dont l'utilité est chaque jour démontrée.

Toutefois, ce que les chiffres n'indiquent pas, ou indiquent mal, ce sont les difficultés qu'il a fallu surmonter.

C'est pourquoi le bilan que nous pouvons dresser doit être accompagné de vœux, ou plutôt de requêtes. Pour que le commerce franco-suisse maintienne son importance, pour qu'il se développe encore, il est indispensable que les obstacles formels diminuent ou disparaissent.

Nous ne méconnaissons pas la gravité de la crise financière française et nous savons que des mesures exceptionnelles doivent être prises.

Mais, précisément parce que la situation commande de ne négliger aucune chance, nous pensons qu'il est temps d'éliminer le formalisme administratif, car celui-ci n'engendre que des rancœurs. Nous pensons qu'il est temps d'effacer toute trace de protectionnisme, car la proche unification économique de l'Europe lui confère un caractère désuet. Nous pensons que les réglementations imposées par les circonstances peuvent être, sinon adaptées aux cas particuliers, du moins assouplies en fonction de ceux-ci, car la balance commerciale entre nos deux pays est fortement positive pour la France et un axiome commercial veut, dans sa sagesse, que les bons clients soient encouragés dans leur fidélité.

Car cette fidélité existe. Pour elle, il ne faut pas que l'avenir puisse être sacrifié à l'immédiat. Nous ne savons pas encore comment se soldera l'année 1958. Il est impossible, pour le moment, de prévoir le déroulement des échanges et leur importance. Mais nous pouvons déjà affirmer que l'expansion actuelle de l'économie française est garante des ans prochains. Nous pouvons proclamer que l'immense effort démographique accompli depuis la guerre par la France sera bientôt un élément positif de l'économie. Nous pouvons relever déjà les signes d'une conversion de l'industrie française, qui comprend peu à peu que l'exportation n'est pas un luxe, mais une nécessité vitale. Nous pouvons dire notre conviction que nos espoirs ne seront pas déçus lorsque le Marché Commun sera entré dans la réalité car trop d'entreprises se préparent à y participer.

Que sera 1958? Une année de patience, sans aucun doute, une année d'épreuve et de lutte quotidienne. Mais aussi, par la volonté de tous, une année où se fortifiera notre espoir.

\* \* \*

Dans cet esprit, nous avons décidé de vouer un soin accru aux informations que nous apportons à nos membres sur les relations franco-suisse. A cet effet, nous ferons en sorte que notre « Bulletin hebdomadaire d'information » contienne encore plus de renseignements précis, détaillés et rapides.

D'autre part, la présentation de la « Revue économique franco-suisse », qui paraîtra dorénavant six fois par an, sera encore améliorée et nous lui donnerons de plus en plus un caractère de large information. Nous espérons ainsi que notre publication, par le plus grand nombre d'articles qu'elle contiendra, par la diversité des sujets traités, par son aspect plus soigné encore, fera mieux entendre sa voix.

Chambre de commerce suisse en France.